

Ольга Варшавер по книге Кейт ДиКамилло  
СЛОНИХА ФОКУСНИКА  
ovarshaver@gmail.com

---

# Кейт ДиКамилло СЛОНИХА ФОКУСНИКА

© Ольга Варшавер, перевод (2008) и инсценировка (2023)

**Действующие лица** (возможны совмещения):

Питер Огюст Дюшен, 10 лет  
Гадалка  
Шарманщик (всё время на сцене)  
Вильно Луц, отставной вояка  
Лео Матьен, заместитель полицмейстера  
Гlorия, жена Лео Матьена  
Адель, девочка, 5-6 лет  
Сестра Мари, монахиня  
Мадам Левон  
Её слуга  
Полицмейстер  
Полицейский 1 и Полицейский 2  
Пекарь  
Горожанка  
Графиня  
Граф  
Шут  
Лотошники, священник, прорицатели, горожане

Предлагаемые решения, связанные со сценографией и режиссурой, – лишь намёки, чтобы запустить воображение при знакомстве с пьесой.

Автор дает театрам полную свободу.

На сцене в едином пространстве предполагаются несколько мест действия: слева скромная квартира Лео и Гlorии Матьен, над ней – чердак, где живут Вильно Луц и Питер, туда ведёт лестница, есть окошко. Справа в глубине – тюремная решетка, за ней фокусник. У правого портала условная дверь приюта и стул сестры Мари. Если есть поворотный круг – на нем рыночные лотки и дворцовые ворота.

Нужна снег-машина.

**АКТ I**  
**Сцена 1**  
**На рыночной площади**

*Музыка.*

*На поворотном круге мелькают рыночные лотки.  
ЛОТОШНИКИ зычно зазывают покупателей, шум и гам...*

**ШАРМАНЩИК (поёт)**

Зима, зима, зима на целом свете,  
но снега нет, лишь холод ледяной.  
Ах, если б снег пошёл на радость детям,  
укутал землю белой пеленой...

*Появляется ПИТЕР.*

*Рынок кружится все быстрее и вдруг резко останавливается.  
Перед Питером – красный шатёр, у входа приколото объявление.*

**ПИТЕР**

(подходит, читает) «Вас ждут ответы на  
самые серьёзные и трудные вопросы, которые  
мучают ум и сердце человека...»

*Рынок снова кружится.*

*Объявление повторяется на все лады разными голосами.*

**ПИТЕР**

(дочитывает) «Всего один флори». (достаёт  
из кармана монету) Нет, нельзя. Нельзя и всё  
тут. Вильно Луц спросит, куда делись деньги.  
И придётся врать... А солдату нельзя врать.

*Питер кладет монету в карман.*

*Сдёргивает с головы шапку, нахлобучивает её снова.*

*Решительно отходит и тут же возвращается.*

*Поворотный круг замирает. ПИТЕР достаёт монету.*

**ПИТЕР**

Но мне нужна правда. И я её узнаю.

*На пороге шатра появляется гадалка.*

ГАДАЛКА                    Один ответ стоит один флори. Ты понял, что получишь ответ только на один вопрос?

ПИТЕР                    Понял.

*ПИТЕР протягивает монету ГАДАЛКЕ,  
та хватает монету  
и пристально рассматривает его ладонь.*

ГАДАЛКА                    Хм... Впрочем, что с тебя взять? Ребёнок...

ПИТЕР                    Мне десять лет! (*сдёргивает с головы шапку, вытягивается, стараясь казаться выше*) Я буду солдатом, буду верным и бесстрашным. Вы взяли монету – значит, отвечайте!

ГАДАЛКА                    (смеется) Ну, раз такое дело, спрашивай, солдатик. Верный и бесстрашный.

ПИТЕР                    Мои родители...

ГАДАЛКА                    Сам знаешь: умерли они, умерли.

ПИТЕР                    Нет, мне надо про что-то, чего я не знаю. Про...

ГАДАЛКА                    Про сестру? Она жива. Всё, ты потратил свой вопрос.

ПИТЕР                    Погодите! Раз сестра жива, я должен её найти! И вопрос такой: как туда попасть – туда, где она?

ГАДАЛКА                    Ну, наконец, толково спросил. Ответ: слониха.

ПИТЕР                    Кто?

ГАДАЛКА                Слониха. Когда пойдёт снег, слониха приведёт тебя к сестре.

ПИТЕР                    (*нахлобучивает шапку*) Вы надо мной пошутить вздумали? У нас тут слоны не водятся.

ГАДАЛКА                Твоя правда. Нету тут слонов. Только правда сегодня одна, а завтра уже другая. Не замечал?

*Музыка.*

*Шатер начинает вращаться среди лотков,  
и на очередном повороте исчезает.*

*Шум базарной площади, ЛОТОШНИКИ зычно зазывают покупателей.  
Появляется ШАРМАНЩИК.*

ШАРМАНЩИК (*поёт*)    Ах, всё обман, обман на этом свете.  
Вокруг зима и холод ледяной.  
Никто за ложь не хочет быть в ответе,  
но истина изменчива порой...

**Сцена 2  
На чердаке**

*В кресле у окна ВИЛЬНО ЛУЦ, он ждет ПИТЕРА.*

ПИТЕР                    (*ступенька за ступенькой поднимается на чердак*) Гадалка врёт. Нет, это Вильно Луц врёт. Нет, это гадалка врёт... Он врёт, она врёт, он врёт, она врёт... (*входит на чердак*) Долго ходишь, рядовой Питер Дюшен! Что?! Ты вернулся с пустыми руками??!

ВИЛЬНО ЛУЦ

- ПИТЕР Господин офицер... (*стягивает с головы шапку*) Господин Луц... Я... Я отдал монету прорицательнице.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Прори... Кому?! Это гадалке, что ли? (*грозно топает деревянной ногой*) Изволь объясниться, рядовой Дюшен! (*Бум-бум-бум – стучит по полу деревянной ногой*) Ну! Я жду объяснений!
- ПИТЕР Господин Луц... я просто... просто я... у меня есть сомнения... Я знаю: солдат не должен сомневаться, но...
- ВИЛЬНО ЛУЦ Ты о чём?
- ПИТЕР Не могу объяснить. Всю дорогу думал, но... не знаю...
- ВИЛЬНО ЛУЦ Зато я знаю! Ты потратил деньги на брехню. Ты глуп и бесчестен. И будешь наказан. Сразу отбой, без ужина.
- ПИТЕР Так точно, господин офицер.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Вопросы есть?
- ПИТЕР (*комкает в руках шапку*) Нет. Да.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Да или нет?
- ПИТЕР Господин Луц, вы когда-нибудь... говорили неправду?
- ВИЛЬНО ЛУЦ Я?

ПИТЕР                    Да. Вы...

ВИЛЬНО ЛУЦ            (*приосанивается*) Ты назвал меня вруном?  
Ты?! Который потратил чужие деньги?! Да  
как ты смеешь?

ПИТЕР                    Простите. Я знаю, что поступил плохо.

ВИЛЬНО ЛУЦ            Ещё бы ты не знал! Кру-гом! Шаго-ом марш!

*Затемнение.  
ПИТЕР на авансцене.*

ПИТЕР                    (*тихо*) Он врёт, она врёт, он врёт... Кто-то  
точно врёт, но кто? Если врёт гадалка, я –  
последний балда. Поверили, будто слониха  
вдруг свалится с неба и отведёт меня к  
сестре, а сестра-то давным-давно умерла. Но  
если врёт он... Тогда Адель жива! (*громко*)  
Пускай врёт он!

ШАРМАНЩИК (*поёт*)    Ах, всё обман, обман на этом свете.  
Вокруг зима и холод ледяной.  
Никто за ложь не хочет быть в ответе,  
но истина изменчива порой...

**Сцена 3  
В полиции**

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Отставить сумбур. Докладывайте по порядку.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Слон рухнул прямо в зал!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Проломил крышу театра!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Придавил благородную даму!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Мадам Левон ее зовут.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Жива?

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Жива. Но ходить не будет. Слон огромный.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Говорят, этот слон – слониха.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Да хоть ведьма в ступе!!! Откуда она свалилась?!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 С неба.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Фокусник сколдовал.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Неумёха! Недотёпа! Неудачник!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Он хотел этой даме букет подарить.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Лилии.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Да хоть кактусы. Урод! Преступник!  
Немедленно в тюрьму!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 А с животиной что делать?

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Тоже в тюрьму! Она соучастница!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Не поместится.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Кто? Куда?

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Слониха. В тюрьму. У нас камер таких нету.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Начальник, ведь слониха тут как-то появилась? Так, может, сама и исчезнет?

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Никуда она не денется, это ясно как дважды два.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Так точно! Как дважды два!

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Только и умеете, что поддакивать. Позовите-ка заместителя моего, Лео Матьена. Он поумнее вас, идиотов.

*Второй ПОЛИЦЕЙСКИЙ убегает.  
Воцаряется гнетущая тишина.*

ПОЛИЦМЕЙСТЕР (медленно рассуждает) Все равно слониха подлежит задержанию и наказанию. Она – преступница.

*На последних словах возвращается  
второй ПОЛИЦЕЙСКИЙ вместе с ЛЕО МАТЬЕНОМ.*

ЛЕО МАТЬЕН А в чём её преступление? Представьте: фокусник кинул в окно камень и разбил стекло? По-вашему – камень виноват?

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Что? Этот фокусник ещё и камнями кидается?

ЛЕО МАТЬЕН Вы меня неверно поняли. Слониха покалечила даму не по своей вине, дурного умысла не имела. Слоны вообще животные разумные.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Но надо что-то срочно решать!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Так точно, начальник.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Я спрашиваю, что с ней делать?!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Ясно, начальник.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР (*Лео Матьену*) А ты талдычишь про разумных слонов!

ЛЕО МАТЬЕН Я думал, это имеет отношение к делу.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР (*в отчаянии рвёт на себе волосы*) Он думал!  
Он думал! Заместителю не положено думать!

ЛЕО МАТЬЕН А давайте найдём для слонихи дом?

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Что найдём?

ЛЕО МАТЬЕН Дом.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Ой, и как это я сразу не сообразил?! У нас же тут дома для слонов на каждом углу!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Правда?

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 А где именно?

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Отправить её в «Исправительный дом для слонов»! Немедленно!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1 Так точно, начальник.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2 Будет исполнено!

ПОЛИЦМЕЙСТЕР Поверили?! Вы – форменные идиоты! Все вон!  
Вон - с глаз моих!

ЛЕО МАТЬЕН

До свидания. Осмелюсь напомнить... Эта слониха виновата только в том, что она – слониха.

*Затемнение.*

ШАРМАНЩИК

Слониху заперли на конюшне. На ногу накрутили цепь, а другой конец цепи приковали к решетке. И тут началось это... мирокружение. По себе знаю: чуток повернёшь голову – мир начинает уплывать. Глаза закроешь – вроде легче... Но когда слониха открыла глаза, она поняла, что всё не так. Не место ей тут.

#### **Сцена 4** **На улице и на рынке**

*ПИТЕР под окном. ВИЛЬНО ЛУЦ кричит с чердака.*

ВИЛЬНО ЛУЦ

Во-первых, хлеба купи. Вчерашнего, а лучше – позавчерашнего. А ещё лучше – недельной давности.

ПИТЕР

А как его распознать?

ВИЛЬНО ЛУЦ

Первый признак – плесень. Зеленая такая. Её и ищи. Будущему солдату надо грызть плесневелые, твёрдые как камень сухари, от них зубы крепче будут. А от крепких зубов крепчает сердце.

ПИТЕР

От зубов? Сердце? Вы уверены?

ВИЛЬНО ЛУЦ

Не перечь командиру, рядовой Дюшен! Купи и сразу назад. И не вздумай меня брехнёй кормить! От гадалок одна брехня. И дурь.

*Шум рыночной площади.  
ПИТЕР подходит к лотку ПЕКАРЯ.*

- ПЕКАРЬ                    Он и фокусник-то никудышный. Народ от него ничего и не ждал, чудес не предвиделось.
- ГОРОЖАНКА                Да кто сейчас чудес ждёт? Вон даже снег никак не пойдет, даром что зима. Дай-ка мне пару буханок. И расскажи, что дальше было.
- ПЕКАРЬ                    Короче, сидят они в оперном театре. Вся наша знать – графья с графинями, князья с княгинями. Сидят себе и ничего особого не ждут. И что они получают? Ну, отгадайте!
- ГОРОЖАНКА                И гадать не стану. Мне их богатейские причуды ни к чему.
- ПЕКАРЬ                    Тогда слушайте! Этот фокусник сколдовал им слона.
- ГОРОЖАНКА                Слона?!
- ПИТЕР                    Слона?
- ПЕКАРЬ                    Слона! Слон упал прямо с неба, пробил крышу и раздавил благородную даму, Левон её фамилия.
- ГОРОЖАНКА                Ха-ха! Совсем раздавил?
- ПЕКАРЬ                    Ноги ей переломал. Калекой на всю жизнь останется.
- ПИТЕР                    Простите, а это точно был слон? Может, слониха?

ПЕКАРЬ                   Может, и слониха. Разницы никакой.

ПИТЕР                   И она свалилась с неба?

ПЕКАРЬ                   Дык, я о чём толкую?

ПИТЕР                   А где она сейчас?

ПЕКАРЬ                   В полицию забрали.

ПИТЕР                   Слониха... Всё сходится!

ПЕКАРЬ                   Что сходится?

ПИТЕР                   Не важно. Сейчас важна только слониха. Ведь это значит...

ПЕКАРЬ                   Да! Что это значит?

ПИТЕР                   Что сестра жива. Она жива.

ПЕКАРЬ                   Вот и славно. Всегда славно, ежели кто жив, а не мёртв.

ГОРОЖАНКА               А что стало с фокусником этим, из-за которого вся кутерьма затеялась? Где он?

ПЕКАРЬ                   В тюрьме, где ж ещё? Заточили в самый страшный застенок, а ключ куда подальше выкинули.

**Сцена 5**  
**В тюрьме**

*Фокусник за решёткой.  
СЛУГА выкатывает МАДАМ Левон на инвалидной коляске.*

ФОКУСНИК Я задумал лилии. Просто лилии. Букет...

МАДАМ ЛеВон Слон упал с неба, пробил крышу, и я осталась калекой на всю жизнь! По вашей милости!

ФОКУСНИК Мадам ЛеВон, уверяю вас, я хотел подарить вам лилии. Букет лилий...

СЛУГА *увозит МАДАМ ЛеВон.*

ШАРМАНЩИК (*поёт*) Ах, всё обман, обман на этом свете.  
Вокруг зима и холод ледяной.  
Никто за ложь не хочет быть в ответе,  
но истина изменчива порой...

ФОКУСНИК Я всем говорю, что задумал лилии. Но... это неправда. Там, в театре, перед публикой я вдруг понял... внезапно и остро... что жизнь прошла впустую. И мне ужасно захотелось сотворить напоследок что-нибудь грандиозное... И я сотворил. Я успел вдохнуть её запах. От слонихи пахло сущёными яблоками и старыми книгами. Но это был запах моего триумфа! Потом начальники всех мастерий – городской голова, граф, графиня, полицмейстер – приказали отправить слониху назад. Чтобы она улетучилась, испарилась, чтобы духу её тут не было. Я исправно повторил всё заклинание задом наперёд, а потом каждое отдельное слово из заклинания задом наперёд, как предписывает магическая наука. Но... Слониха никуда не делась. И знаете? Я счастлив. Потому что само её присутствие в этом мире – свидетельство моей магической силы. Нет, я не раскаиваюсь. Я счастлив!

*СЛУГА снова подвозит к решетке МАДАМ ЛеВон.*

- МАДАМ ЛеВон      Вы не понимаете. Мои ноги раздавил слон.  
Упал с неба, пробил крышу, и я осталась  
калекой на всю жизнь!
- ФОКУСНИК      Мадам ЛеВон, уверяю вас, я хотел подарить  
вам лилии. Букет лилий...

### **Сцена 6**

#### **Квартира Лео и Глории Матьен на верхнем этаже и чердак Вильно Луца**

- ЛЕО МАТЬЕН      Главное – разобраться: откуда взялась эта  
слониха и в чём смысл её появления в городе.
- ГЛОРИЯ      (ласково) Тебя волнует судьба слонихи?
- ЛЕО МАТЬЕН      Конечно! Вдруг вслед за ней явятся другие?  
Вдруг все слоны Африки посыпаются с неба  
друг за дружкой?
- ГЛОРИЯ      А потом – крокодилы, жирафы и носороги!
- ЛЕО МАТЬЕН      Глория, только представь: они пробьют  
крыши всех театров Европы! Переломают  
ноги всем старушкам!
- ГЛОРИЯ      Ты мой фантазер любимый.
- ЛЕО МАТЬЕН      А ты – жена фантазера! И должна верить, что  
слониха – послание небес!
- ГЛОРИЯ      Я верю! Пусть вся здешняя жизнь  
переменится самым коренным и  
необратимым образом!

*С чердака доносится чеканный строевой шаг:  
ВИЛЬНО ЛУЦ тренирует ПИТЕРА.*

- ВИЛЬНО ЛУЦ (голос) Ать-два-левой! Левой! Левой!
- ГЛОРИЯ Опять этот солдафон! В ребенке чуть душа держится, а он его гоняет... Лео, позови Питера – я его накормлю.
- ЛЕО МАТЬЕН (подойдя к окну) Эй, Питер! Чердачный кукушо-о-онок! Спустись-ка к нам на минуту.
- ВИЛЬНО ЛУЦ (голос) Отставить! Не смей! Тебе еще час маршировать!
- ГЛОРИЯ Бедняжка!
- ЛЕО МАТЬЕН И ты моя бедная... У тебя любви полное сердце, а на кого её тратить?
- ГЛОРИЯ Лео, не надо... Ну не дал нам Бог детей. Его воля.
- ЛЕО МАТЬЕН Да кто мы такие, чтоб знать промысел Божий?!
- ПИТЕР (кричит из окна, сверху) Лео Матьен! Это правда, что с неба упала слониха и пробила в театре крышу?
- ЛЕО МАТЬЕН Да, слониха имеется.
- ПИТЕР Правда, что её забрали в полицию?
- ЛЕО МАТЬЕН Да, тут ты тоже прав.

- ПИТЕР А где она?
- ЛЕО МАТЬЕН Чего не знаю, того не знаю. Всё засекречено.  
Должно быть, слоны – самые опасные преступники на свете.
- ГЛОРИЯ (кричит) Здравствуй, Питер! Спускайся, поешь супу.
- ВИЛЬНО ЛУЦ (голос) Закрыть окно! Сейчас зима, мороз.
- ПИТЕР (кричит) Спасибо!
- ВИЛЬНО ЛУЦ (появляется в окне рядом с Питером) О чём толковали?
- ПИТЕР Я спрашивал про слониху. Лео Матьен всё подтвердил. Слониха здесь, в городе. Так что гадалка сказала правду.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Чушь! Слоны – это игра воображения, демоны из преисподней. Чу! Что я слышу? Трещат мушкеты? Грохочут пушки?
- ПИТЕР Нет. Не грохочут.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Демоны... слоны... игра воображения...
- ПИТЕР Не игра. Слониха настоящая. Лео Матьен – страж закона. Он врать не будет.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Этот усач несёт чушь. И слониха твоя – чушь... Я слышу! Слышиу! Бой начался.
- ПИТЕР (себе под нос) Выходит, всё остальное тоже правда. Значит, моя сестра жива!

- 
- ВИЛЬНО ЛУЦ Сестра? Сколько раз тебе повторять? Твоя сестра родилась мёртвой. Не закричала, не задышала... Посмотри, все мертвы Смотри! Вон твой отец лежит. Убитый. Видишь?
- ПИТЕР Вижу.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Где нога? (*шарит рукой вокруг*) Где моя нога?
- ПИТЕР На тумбочке.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Говори: «На тумбочке, господин офицер».
- ПИТЕР На тумбочке, господин офицер.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Вот она, нашёл. (*нежно гладит деревянную ногу*) Привет, подруга. Сейчас я прицеплю ногу, рядовой Дюшен, и мы... (*засыпая*) отправимся в бой... Сделаем из тебя солдата... Бравого солдата. Верного и отважного... как твой отец. (*внезапно резко вскидывается*) Слушай мою команду! Закрыть окно. Сейчас холодно, очень холодно, очень холодно... (*снова засыпает, храпит, вскидывается*) Рядовой Дюшен!
- ПИТЕР Здесь, господин офицер.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Грядёт великая битва. Битва между добром и злом! На чьей стороне ты намерен сражаться, рядовой Дюшен?
- ПИТЕР Ни на чьей.
- ВИЛЬНО ЛУЦ (*не слыша ответа*) Чу! Слышишь, трещат мушкеты? Слышишь, грохочут пушки?

- 
- ПИТЕР                    Не слышу.
- ВИЛЬНО ЛУЦ            Рядовой Дюшен! Шаго-ом марш! (*видит, что ПИТЕР еле передвигает ноги*) Маршируй как положено. У солдата на марше есть цель!
- ПИТЕР                    (*вяло марширует, говорит в отчаянии*) Нет!  
Всё, что сказала гадалка – просто шутка, большая и ужасная шутка. Моя сестра умерла. И снег в этом городе не пойдёт никогда...

**Сцена 7**  
**Рыночная площадь**

*Кружатся лотки.*

- ЛОТОШНИК 1            Сувениры! В память о величайшем событии!
- ЛОТОШНИК 2            Кусочки театральной крыши! Немые свидетели трагедии!
- ПЕКАРЬ                  А вот кому булку «слоновые ухо»? С корицей! С сахарной пудрой! Слоновые ухо! Налетай!
- ЛОТОШНИК 1            Покупайте, не пожалеете!
- ЛОТОШНИК 2            Завтра будет дороже!
- СВЯЩЕННИК              Все в храм! Все на проповедь!
- ШУТ                     Все в театр! Все в театр!
- СВЯЩЕННИК              Слониха послана Богом. Грядет расплата за грехи!

- ШУТ Пьеро – неумелый фокусник, Мальвина – мадам Левон. Иииии... Внимание!
- СВЯЩЕННИК Грядет кара за безответственные фокусы!
- ШУТ Внимание! Новая кукла! Слониха фокусника! Покупайте билеты!
- ПРОРИЦАТЕЛЬ 1 Я гадал на кофейной гуще!
- ПРОРИЦАТЕЛЬ 2 Я гадал на картах!
- ПРОРИЦАТЕЛЬ 1 Впереди новые, невиданные доселе чудеса.
- ПРОРИЦАТЕЛЬ 2 Ждите и уповайте, ждите и уповайте!
- ВСЕ (*наперебой*) Слониха, слониха фокусника...
- ГРАФИНЯ Свалилась с потолка какая-то вонючая скотина! Теперь все только о ней и говорят! Да с какой стати?! Если я ещё хоть раз услышу слово «слониха», я просто сойду с ума!
- ГРАФ Слониха? Что со слонихой?
- ГРАФИНЯ Ты сказал «слониха»!!!
- ГРАФ Нет-нет, я ничего не сказал. Я молчу.
- ГРАФИНЯ А надо говорить! Обо мне! А не о ней!
- ГРАФ Дорогая, я понял, что надо сделать.
- ГРАФИНЯ И что же?

- ГРАФ                   Раз все жаждут говорить о слонихе, а ты  
                          жаждешь быть душой общества, ты должна  
                          иметь то, о чём все говорят.
- ГРАФИНА              Ничего не поняла!
- ГРАФ                   Всё очень просто, дорогая. Слониха должна  
                          жить у нас, во дворце.
- Рыночные лотки бешено крутятся.*
- ЛОТОШНИК 1           Приказ графини Квинтет!
- ЛОТОШНИК 2           Выполнить беспрекословно!
- БУЛОЧНИК             С ума посходили! Во дворце и дверей таких  
                          нет, чтобы слониха прошла!
- ШУТ                    Графиня все напочем! Наняла дюжину  
                          каменщиков и плотников.
- СВЯЩЕННИК            Заплатила им огромные деньги! Нет, чтоб  
                          церкви пожертвовать!
- ШУТ                    Они работали днём и ночью! Сломали стену!
- БУЛОЧНИК             Короче, если нашей графине что-то взбрело в  
                          голову...
- ШУТ                    Она и Вселенную в нужном направлении  
                          запустит.

*Поворотный круг резко останавливается.  
И начинает вращаться в обратном направлении.*

ЛОТОШНИК 1 Смотрите, смотрите!

ЛОТОШНИК 2 Огромные!

ЛОТОШНИК 1 Разноцветные!

ЛОТОШНИК 2 Двустворчатые!

ЛОТОШНИК 1 Ворота!!!

*Поворотный круг замирает. Перед зрителем – ворота.*

БУЛОЧНИК Слониху привели под покровом ночи.

ПОЛИЦМЕЙСТЕР (*сверяется с документом*) Графиня Квинтет?  
Получите, распишитесь.

*ПОЛИЦМЕЙСТЕР и его свита берут под козырёк,  
дружно и с явным облегчением выдыхают – УФФФ –  
и уходят, чеканя шаг.*

ШАРМАНЩИК Слониха теперь графинина – от хобота до хвоста. Поместили её в бальной зале.

БУЛОЧНИК И все дамы и господа – герцоги с герцогинями, князья с княгинями – валом повалили в гости к графине Квинтет.

ШУТ В театр никто не ходит...

ГРАФ Зато во дворце графини Квинтет снова забурлила светская жизнь.

ШУТ Поэтому я нанялся сторожить слониху.

---

БУЛОЧНИК                    А нам, простому люду, опять шиш. Так я этой слонихи и не видел...

ГРАФ                         Простому люду мы ее непременно покажем!

ГРАФИНЯ                    Да! Пусть все знают, что я поддерживаю идеи социальной справедливости.

ГРАФ                         Народ надо просвещать и развлекать, пусть смотрит на слониху раз в месяц, причём бесплатно.

ГРАФИНЯ                    Совершенно бесплатно!

*ЛОТОШНИКИ и ПОЛИЦЕЙСКИЕ носятся,  
наклеивая объявления разного формата – от плакатов до листовок –  
на все столбы и заборы в городе.*

ЛЕО МАТЬЕН                 (читает объявление) «Благодаря щедрости графини Квиннет каждый житель города сможет лицезреть великое чудо, а именно – принадлежащую ей слониху – в первую субботу каждого месяца. В порядке живой очереди». Спасибо, графиня. Премного вам благодарны. Это чудная весть, просто расчудесная.

ШАРМАНЩИК                 Это чудная весть, расчудесная.  
Расчудесная весть станет песнею...

ЛЕО МАТЬЕН                 Весть – лучше не бывает. Потому что есть мальчик, которому эта слониха нужна позарез. И я уже начал кумекать и так, и эдак, а тут – на тебе! Все ответы на столбах и заборах! Вот уж парень обрадуется.

## Сцена 8 Сон Адели

*Сестра Мари клюёт носом возле двери в приют.  
Раздаётся низкий громкий стук – точно слоновий хобот  
ударяет в самый большой барабан.*

СЛОНИХА (голос) Вечер вам добрейший! Я пришла маленькое существо забрать у вас. За девочкой пришла я, вы Аделью её зовёте.

СЕСТРА МАРИ Простите. Я вас не понимаю.

СЛОНИХА (голос) Адель нужна мне. Её пришла забрать я. Место ей не тут.

СЕСТРА МАРИ Повторите погромче, прошу вас. Я совсем стара и плохо слышу.

СЛОНИХА (голос) Девочка нужна мне, вы Аделью её зовёте. За ней пришла я, туда уведу, где место ей.

СЕСТРА МАРИ Простите великодушно. Я не разбираю вашу речь. Может, это потому, что вы слониха? Поймите, я ничего не имею против слонов. Но ваша речь для меня нечленораздельна. Посему я вынуждена сказать вам «спокойной ночи».

АДЕЛЬ (выбегает, кричит) Госпожа слониха! Я здесь! Я – Адель! Вы за мной пришли!

СЕСТРА МАРИ Тише, девочка,тише! Все хорошо... Тебе просто что-то приснилось... (обнимает Адель)

## Сцена 9

**ШАРМАНЩИК (поёт)** Это чудная весть, расчудесная,  
мальчик ждал эту тварь бессловесную.  
Мальчик ждал, мальчик верил и – на тебе!  
Объявление висит на столбе!

ПИТЕР *(из окна)* Лео Матьен! Вы уже придумали, как мне увидеть слониху?

ЛЕО МАТЬЕН Питер! Чердачный кукушонок! Ты-то мне и нужен. Погоди, а где твоя шапка?

ПИТЕР (из окна) Шапка? Зачем?

ЛЕО МАТЬЕН Затем, что я принёс тебе чудесную весть, но прежде чем её выслушать, тебе надо непременно надеть шапку.

ПИТЕР (из окна) Хорошо, я сейчас. (исчезает и тут же снова появляется в окне, уже в шапке)

ЛЕО МАТЬЕН Ну вот, теперь ты одет по всей форме. Можно ликововать! Потому что отныне слониху фокусника, то есть слониху графини, будут регулярно показывать народу – для просвещения и увеселения.

ПИТЕР (из окна) Это как?

ЛЕО МАТЬЕН Это так: в первую субботу каждого месяца ты сможешь её увидеть. То есть уже в эту субботу, Питер!

ПИТЕР (из окна) Правда? Я её увижу!

ВИЛЬНО ЛУЦ (голос) Закрыть окно. На дворе зима. Собачий холод.

ПИТЕР (из окна) Спасибо! Большое спасибо!!!  
(закрывает окно)

ЛЕО *входит в дом и принимается стягивать сапоги.*

ГЛОРИЯ (подходит к Лео сзади, кладет руки ему на плечи, потом наклоняется целует в макушку) О чём ты думаешь?

ЛЕО МАТЬЕН О Питере. Как же он обрадовался, что увидит свою слониху! Прямо засветился весь от счастья.

ГЛОРИЯ У этого мальчика неправильно устроена жизнь. Его держат на чердаке, словно в тюрьме. Всё этот... Не могу запомнить имя.

ЛЕО МАТЬЕН Его зовут Луц. Вильно Луц.

ГЛОРИЯ Гоняет ребёнка целыми днями, как на плацу. И орёт. Ужасная жизнь у Питера, ужасная.

ЛЕО МАТЬЕН Да, не позавидуешь. Мальчик-то нежный, особенный, для солдатской жизни совсем непригодный. У него слишком доброе сердце.

ГЛОРИЯ Бедняжка!

ЛЕО МАТЬЕН Торчит на своём чердаке, взаперти, совсем один. А мы с тобой тут внизу. И тоже совсем одни.

---

ГЛОРИЯ                    Перестань.

ЛЕО МАТЬЕН            Я так, Глория... Просто к слову.

ГЛОРИЯ                    Не надо, молчи. (*прикладывает палец к губам ЛЕО*)

ЛЕО МАТЬЕН            А что, если?..

ГЛОРИЯ                    Не смей. Мое сердце уже разбито. Много раз.  
Я не в силах слушать твои дурацкие вопросы.

ЛЕО МАТЬЕН            (*нежно, шёпотом*) А всё-таки. Что, если попробовать?

ГЛОРИЯ                    Нет.

ЛЕО МАТЬЕН            Почему нет?

ГЛОРИЯ                    Просто нет. Чудес не бывает.

**Сцена 10**  
**В приюте, у дверей**

*Монахиня, сестра Мари, спит сидя,  
сгорбившись и тихонько похрапывая.*

АДЕЛЬ                    (*трогает монахиню за руку*) Сестра Мари.

СЕСТРА МАРИ            (*вскинувшись*) Войдите! Наши двери всегда  
открыты. Стучите и входите!

АДЕЛЬ                    Я уже здесь.

- СЕСТРА МАРИ      Ах, это ты? Ну да, конечно. Ты здесь. Ты Адель. Как хорошо, что ты здесь.  
(спохватившись) Хотя тебя тут быть не должно. Сейчас ведь ночь. Ты должна спать.
- АДЕЛЬ                Мне приснился сон.
- СЕСТРА МАРИ        Как мило. И что же тебе приснилось?
- АДЕЛЬ                Слониха.
- СЕСТРА МАРИ        Да-да, конечно. Сны о слонихе. Сны такого рода очень трогательны. И назидательны. Хотя сама я таких снов пока не видела, все мы должны ждать и надеяться.
- АДЕЛЬ                Мне приснилось, что пошёл снег и слониха пришла, постучалась, а открыть было некому.
- СЕСТРА МАРИ        Быть такого не может. Я всегда здесь.
- АДЕЛЬ                А прошлой ночью мне снилось, что вы открыли двери, там тоже шел снег и стояла слониха, но вы её не впустили.
- СЕСТРА МАРИ        Глупости какие! Я всех впускаю, никому не отказываю.
- АДЕЛЬ                Вы не сумели понять, что она говорит.
- СЕСТРА МАРИ        Зато я всегда сумею открыть двери. Для тебя же открыла когда-то...  
(пристроившись на полу у ног монашки) А какая я тогда была? Когда вы мне открыли...
- АДЕЛЬ

- 
- СЕСТРА МАРИ Крошечная была. Совсем пушинка. Тебе было всего несколько часов от роду.
- АДЕЛЬ А вы были мне рады?
- СЕСТРА МАРИ Я сидела тут совсем одна, и мир вокруг был тёмным и мрачным. А потом тебя принесли, я взяла тебя на руки и...
- АДЕЛЬ *(подсказывает)* И назвали меня по имени.
- СЕСТРА МАРИ Да, милая, по имени.
- АДЕЛЬ А откуда вы его узнали?
- СЕСТРА МАРИ Повитуха, которая тебя принесла, рассказала, что твоя мама перед смертью велела назвать тебя Аделью.
- АДЕЛЬ *(подсказывает)* И я вам улыбнулась.
- СЕСТРА МАРИ Верно, улыбнулась. И вокруг точно сто огней зажглось. Весь мир прямо засветился от твоей улыбки.
- АДЕЛЬ *(засыпая)* А у слоних... у слонов... имя бывает?
- СЕСТРА МАРИ Всякой божьей твари положено имя...
- Затемнение.*
- ШАРМАНЩИК Верно. Меня, вот, зовут Томас. Фамилия тоже когда-то была, да я её позабыл. Или вовсе не знал. И слониха наша небось бесфамильная. И там, во дворце, ей не спится...

(поёт) Спи, слониха моя горемычная.  
Запах, шум, всё вокруг непривычное.  
Людям да и слонам не прожить без потерь,  
Снег однажды пойдёт, жди и верь, жди и верь,  
Ты вернёшься домой, жди и верь...

## АКТ II

### Сцена 11 Дома у Питера и Вильно Луца

- ВИЛЬНО ЛУЦ (читает лекцию по военной истории) ... Враг совершенно не ожидал появления этих солдат. Их перебросили сюда в обход, с фланга, потом внезапная атака и – враг повержен! Гениально! Ты восхищён, рядовой Дюшен?
- ПИТЕР (рассеянно) Так точно. Восхищён.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Не отвлекайся! (стучит об пол деревянной ногой) Мы ведём речь о войне. О ратном труде настоящих мужчин. Тебе понятно, как именно генерал добился победы?
- ПИТЕР Нет.
- ВИЛЬНО ЛУЦ Что «нет»? Объясни и покажи на карте, что неясно.
- ПИТЕР Мне неясно, для чего всё это. И я хочу их отсюда убрать.

ВИЛЬНО ЛУЦ Убрать?!

ПИТЕР Да. Чтоб не было ни солдат, ни войн...  
Гадалка сказала, что она жива и меня отведёт  
к ней слониха. Я в это верю, потому что  
слонихи не было, а потом она вдруг  
появилась...

ВИЛЬНО ЛУЦ Что ты болтаешь? Кто жив?

ПИТЕР Моя сестра.

ВИЛЬНО ЛУЦ Разве мы говорим о родственниках? О  
мирной жизни? Нет! Мы говорим о битвах. О  
солдатской отваге!

ПИТЕР Где моя сестра? Что с ней случилось?

ВИЛЬНО ЛУЦ (*откладывает деревянную ногу в сторону и  
тычет указательным пальцем в потолок*)  
Она на небесах. Я говорил тебе много раз.  
Она с твоей мамой, в раю.

ПИТЕР Я слышал её плач. Я держал её на руках!

ВИЛЬНО ЛУЦ Чушь! Она не могла плакать. Она не сделала  
первый вдох.

ПИТЕР Она плакала. Я помню!

ВИЛЬНО ЛУЦ Заплакала ещё не значит выжила. Если бы  
каждый чахлый младенец выживал, на земле  
было бы очень тесно.

ПИТЕР Где она? Где?

- 
- ВИЛЬНО ЛУЦ            Не знаю. Повитуха унесла. Она сказала, что девочка слишком маленькая и её нельзя доверить солдафону.
- ПИТЕР                   Но вы говорили, что она умерла. Тыщу раз говорили. Вы мне врали!
- ВИЛЬНО ЛУЦ            Это не ложь. Это научное допущение. Младенцы часто умирают. А она родилась маленькой, слабой...
- ПИТЕР                   Вы мне врали.
- ВИЛЬНО ЛУЦ            Нет, рядовой Дюшен. Я врал не тебе, а **ради** тебя. Оберегал тебя от боли. Я растил тебя, чтобы ты стал отважным воином, как твой отец. А сестру твою мне повитуха не отдала. Ну, что я понимаю в младенцах и пелёнках?
- ПИТЕР                   Завтра я пойду к слонихе, и она отведёт меня к сестре. И солдатом я ни за что не стану, потому что это бесполезно и бессмысленно.
- ВИЛЬНО ЛУЦ            Не говори таких ужасных слов. Вспомни о своём отце.
- ПИТЕР                   Я помню об отце. Я помню, что он умер на поле боя. Истёк кровью и умер.

**Сцена 12  
В приюте**

- СЕСТРА МАРИ            Что ты шепчешь, Адель?
- АДЕЛЬ                   Повторяю слонихины слова.

- 
- СЕСТРА МАРИ Чьи слова?
- АДЕЛЬ Слонихины. Из моего сна. Она говорящая.
- СЕСТРА МАРИ Что же она говорила?
- АДЕЛЬ «За девочкой пришла я, вы Аделью зовёте её, туда уведу, где место ей...»
- СЕСТРА МАРИ Моя выдумщица прекрасная!
- АДЕЛЬ Слониха постучала в дверь и сказала эти слова. Она была вся в снегу. Она хочет меня отсюда забрать.
- СЕСТРА МАРИ Куда же, милая?
- АДЕЛЬ Домой.
- СЕСТРА МАРИ Тут твой дом, девочка... тут твой дом...
- Стук в дверь.*
- АДЕЛЬ Откройте, сестра Мари! Это слониха!
- СЕСТРА МАРИ (*открыв дверь, за которой стоит ШАРМАНЩИК*) Простите великодушно, подать вам нечего. Тут у нас сироты. Это сиротский приют.
- ШАРМАНЩИК (*поёт*) Здесь сиротский приют,  
голод зол, холод лют,  
но слониха однажды придёт.  
Ах, Адель, поспеши,  
Ах, Адель, не проспи,  
Прочь по снегу с собой уведёт.

АДЕЛЬ

Сестра Мари! Он голодный! У меня есть горбушка, сейчас принесу! (*убегает*)

СЕСТРА МАРИ

Зря ты девочку обнадёжил. Сирота она, никто за ней не придёт. (*закрывает дверь*)

### Сцена 13 Очередь к слонихе

*На заднем плане силуэт огромной слонихи – либо проекция, либо вырезка из бумаги/картона. Хорошо бы у неё открывались-закрывались глаза.*

*На сцене очередь из желающих увидеть слониху.*

*ЛОТОШНИКИ ходят вдоль очереди, предлагают свой товар.*

ШАРМАНЩИК (*поёт*) Жди чудесную весть, расчудесную.

Расчудесная весть станет песнею.

Мальчик ждал, мальчик верил и – на тебе!  
Объявление висит на столбе!..

ШУТ

Продвигайтесь! ха-ха-ха! Пошевеливайтесь!  
Хи-хи-хи! Всем охота увидеть слониху.

ЛОТОШНИК 1

Сувениры! В память о величайшем событии!

ГОРОЖАНКА

Стоим-стоим, а чего стоим? Вон даже снег никак не пойдёт, хоть ему положено с неба сыпаться... Ждать нечего...

ЛОТОШНИК 2

Слониха анфас и в профиль! Покупайте в подарок!

ПРОРИЦАТЕЛЬ 1

Я гадал на кофейной гуще!

ПРОРИЦАТЕЛЬ 2 Я гадал на картах!

ПРОРИЦАТЕЛЬ 1 Грядут новые, невиданные доселе чудеса.

ПРОРИЦАТЕЛЬ 2 Ждите и уповайте, ждите и уповайте!

ШУТ Продвигайтесь, ха-ха-ха. Пошевеливайтесь!  
Всем охота увидеть слониху.

ВСЕ *(наперебой)* Слониха, слониха фокусника...

ПЕКАРЬ Мне бы хоть глазком взглянуть... Я же пеку  
булку «слоновье ухо»! С корицей! С сахарной  
пудрой! А вдруг у нее ухо не такое?!

ЛОТОШНИК 1 Покупайте сувениры!

ЛОТОШНИК 2 Завтра будет дороже!

СВЯЩЕННИК Слониха послана Богом. Слониха – это  
мессия!

ШУТ Все в театр! Все в театр! Пьеро – неумелый  
фокусник, Мальвина – мадам ЛеВон. Иииии...  
Внимание! Новая кукла! Слониха фокусника!

ВСЕ *(наперебой)* Слониха! Слониха фокусника...

ПИТЕР *(слонихе)* Пожалуйста! Вы ведь знаете, где  
моя сестра. Покажите мне дорогу... *(в зал)*  
Слониха такая усталая, такая грустная.  
Может, она спит?

ШУТ Продвигайтесь, ха-ха-ха! Пошевеливайтесь,  
уха-ха!

---

ПИТЕР                    Ну, пожалуйста, госпожа слониха! Это очень-очень важно! Не могли бы вы открыть глаза? Посмотрите же на меня! Пожалуйста!

*Музыка.*  
*После нестерпимо долгой паузы*  
*слониха открывает глаза.*

ПИТЕР                    Ой, как же ей плохо! Ещё хуже, чем мне.

ШАРМАНЩИК            Ты прав. Слониха совсем отчаялась. Ей надо попасть домой, иначе умрёт.

ПИТЕР                    (слонихе) Не волнуйтесь, госпожа слониха! Я всё сделаю, чтобы вы вернулись домой. Обещаю.

ШУТ                    Следующий! Не стойте! Не задерживайтесь! Ха-ха-ха! На улице ещё много людей, они тоже хотят увидеть слониху!

ПИТЕР                    (в зал, уныло) Не надо было задавать гадалке никаких вопросов. Надо было оставить всё как есть. Но как, как отправить слониху домой? Я даже не знаю, где её дом. В Африке? В Индии? Фокусника посадили в тюрьму – и поделом. Его нельзя выпускать, он настоящий злодей!.. Так... Стоп! Фокусник! Мне срочно надо к фокуснику!

**Сцена 14**  
**В квартире Лео и Глории Матьен**

ЛЕО МАТЬЕН стоит босиком на пороге,  
с повязанной на шее салфеткой.

- ЛЕО МАТЬЕН Питер Огюст Дюшен! И он не кукует из чердачного окошка, а стоит у нас на пороге.
- ПИТЕР Простите, что отрываю от ужина. Но это срочно!
- ЛЕО МАТЬЕН Что случилось?
- ПИТЕР Мне срочно надо в тюрьму. А вы страж закона, полицейский, с вами меня пустят.
- ГЛОРИЯ Кто там? (*може выходит к порогу*)
- ПИТЕР Добрый вечер, госпожа Матьен. Простите, что отрываю от ужина, но мне срочно надо в тюрьму.
- ГЛОРИЯ В тюрьму? Господи милостивый! Что за просьбы у этого ребёнка? Ты только посмотри на него! Какой худенький! Он же... ну, как это называется?
- ЛЕО МАТЬЕН В чём душа держится.
- ГЛОРИЯ Смотри, он прямо прозрачный! На вашем дурацком чердаке ни любви, ни еды!
- ПИТЕР У нас хлеб есть. Зеленый и черствый. Такой солдаты едят.
- ГЛОРИЯ А ну-ка зайди к нам. Ишь выдумал: в тюрьму ему надо! Я точно знаю, что тебе надо!
- ПИТЕР У меня совсем нет времени. Честно. Мне некогда ужинать.

ГЛОРИЯ (ставит перед ним миску с едой) Ешь.

*ПИТЕР садится за стол, спиной к зрителям.*

*Подносит ложку к губам.*

*Плечи мальчика вздрагивают, начинают ходить ходуном.*

ПИТЕР Поклялся... сестра... слониха... не смогу...  
сдержать слово...

ЛЕО МАТЬЕН Тихо, сынок... Не волнуйся. Всё образуется. Всё будет хорошо. Мы всё сделаем. Вместе сделаем. Но сначала ты должен поесть.

ПИТЕР *(сквозь слезы)* Очень вкусно. Очень-очень вкусно.

*Плечи ПИТЕРА дрожат, ложка стучит о край миски.*

*Он ест все быстрее, быстрее.*

*ЛЕО МАТЬЕН забирает у него пустую миску.*

ЛЕО МАТЬЕН А теперь рассказывай. Всё рассказывай.

ЛЕО МАТЬЕН Да, всё. С самого начала.

ПИТЕР Я помню небо... такое огненно-золотое. Папа меня подкидывал высоко-высоко и ловил, а мама смеялась.

ГЛОРИЯ Где они? Где твои родители?

ПИТЕР                   Отец был военным. Вильно Луц служил вместе с ним, дружил с ним. Он видел, как погиб отец. И потом пришёл к нам – рассказать...

ПИТЕР Когда мама услышала, что отца больше нет, ребёнок у неё в животе... моя сестра, Адель, стала проситься наружу... Адель родилась, а мама... Перед тем как она умерла, я дал ей слово, что буду всегда заботиться о сестре. Но я не сдержал слово, потому что Вильно Луц меня забрал. Он хотел сделать из меня настоящего солдата.

ГЛОРИЯ Это Вильно Луц! Я ещё до него доберусь!

ЛЕО МАТЬЕН Так что стало с твоей сестрой?

ПИТЕР Вильно Луц сказал, что она родилась мёртвой.  
Но он врал. Врал! Он мне сам признался.

ГЛОРИЯ Негодяй!

ПИТЕР Мне гадалка нагадала, что Адель жива и что меня к ней приведёт слониха. Но я видел эту слониху! Она не сможет помочь. Она болеет. Её надо отправить домой! Иначе она умрёт. Фокусник должен всё переколдовать.

ЛЕО МАТЬЕН (Глории) А что, если?..

ГЛОРИЯ Ты опять за своё? Даже не начинай.  
Пожалуйста, не начинай.

ЛЕО МАТЬЕН А вдруг?

**ГЛОРИЯ**                           **Хватит!**

- 
- ЛЕО МАТЬЕН                    Нет, не хватит! Мы просто обязаны задавать себе вопросы. Как изменить мир, если не спрашивать о главном?
- ГЛОРИЯ                        Мир не изменишь. Каким он был испокон веков, таким и останется.
- ЛЕО МАТЬЕН                    Нет. Это не так. Потому что сейчас перед нами стоит Питер и просит этот мир изменить. Так что готовь нам еды повкуснее, а мы – в тюрьму. (*крепко обнимает жену*)
- ГЛОРИЯ                        Возвращайтесь скорее! (*обнимает ПИТЕРА, тот снова всхлипывает*) Не плачь, мой хороший, мой чудный мальчик, который хочет изменить мир. Ш-ш-ш... не плачь. Как же тебя не полюбить? Разве можно не полюбить такого отважного, такого преданного мальчика?

### **Сцена 15** **Тюрьма**

*Фокусник едва различим во тьме.*

- ФОКУСНИК                    Хоть бы увидеть человеческое лицо! Любое! Пусть даже лицо несчастной мадам Левон! Пусть приедет на своей скрипучей коляске, пусть обвиняет меня, грозит – всё равно я счастлив! Слониха упала с неба по мановению моей палочки! (*возникает и медленно приближается пятно света*) Мадам Левон! Я хотел сделать лилии! Поймите, я собирался сделать букет лилий.

*В одной руке у ЛЕО МАТЬЕНА фонарь,  
другой он держит за руку ПИТЕРА.  
ФОКУСНИК уже виден:  
длинная неопрятная борода, грязный плащ...*

ФОКУСНИК        Кто вы? Кто вас прислал?

ЛЕО МАТЬЕН        Меня зовут Лео Матьен. А это – Питер Огюст Дюшен. Мы пришли поговорить о слонихе.

ФОКУСНИК        Ну, разумеется. О ком же ещё?!

ПИТЕР        Сколдуйте всё обратно! Отправьте её домой.

ФОКУСНИК        С какой стати?

ПИТЕР        Она умрёт, если вы этого не сделаете.

ФОКУСНИК        Почему?

ПИТЕР        Потому что она тоскует по дому. Вы разбили ей сердце.

ФОКУСНИК        Ага, теперь понадобился фокус от тоски и разбитого сердца? Эх вы, люди! То, что случилось, было так... величественно! И как бесславно закончилось...

ПИТЕР        Я верю.

ФОКУСНИК        Во что?

ПИТЕР        Я верю, что всё можно поправить. Что вы способны совершить чудо.

- ЛЕО МАТЬЕН      А что если?..
- ФОКУСНИК      (оживляется) «Что если»? Это вопрос для волшебников.
- ЛЕО МАТЬЕН      Верно. Для волшебников. Но и для нас, обычных людей, живущих в обычном мире, это тоже важный вопрос. Так вот: что если?.. Что, если вы просто попробуете?
- ФОКУСНИК      Я уже пробовал. Пробовал отправить её назад. Ничего не вышло. (гордо) Но я и не хотел, чтобы вышло! Она так прекрасна! Она – мой лучший в жизни фокус.
- ЛЕО МАТЬЕН      Да, именно фокус. А если отправить её домой, получится настоящее чудо.
- ФОКУСНИК      Вы правы. Но... Я не готов с ней расстаться!
- ПИТЕР      Пожалуйста!
- ФОКУСНИК      Ладно. Попробую. Только мне нужна слониха. Не могу же я без неё возвращать её домой.
- ПИТЕР      Но как? Это невозможно!
- ФОКУСНИК      Чудеса всегда – про невозможное. Они начинаются с невозможного и заканчиваются невозможным. Ведите сюда слониху.
- ЛЕО МАТЬЕН      Пойдем, сынок. Попробуем что-то сделать.

*ПИТЕР и ЛЕО МАТЬЕН уходят.*

ФОКУСНИК

(кричит им вслед) И мадам Левон  
приведите!.. (себе, весело) А я не смогу  
отправить слониху домой. Я не знаю куда. Не  
знаю как. И главное – не хочу. Я не хо-чу!

**Сцена 16**  
**В городе**

ШАРМАНЩИК (*поёт*)

Зима, зима, зима на целом свете,  
но снега нет, лишь холод ледяной.  
Ах, если б снег пошёл на радость детям,  
укутал землю белой пеленой...

*ПИТЕР и ЛЕО МАТЬЕН мечутся по городу –  
их собеседники кружатся на поворотном круге.*

ГРАФИНЯ

Забрать? Не отдам! Она теперь моя!

ПОЛИЦМЕЙСТЕР

Забрать? Да она преступница!

ЛОТОШНИК

Забрать? Да она приманка для покупателей!

ШУТ

Забрать? Да она лучше любой афиши!

СВЯЩЕННИК

Забрать? Людям надо во что-то верить!

МАДАМ Левон

Забрать? Фокусник хочет уронить ее мне на  
голову?

ГРАФИНЯ

Забрать?!

ПОЛИЦМЕЙСТЕР

Не позволю!

ШУТ Забрать?!

СВЯЩЕННИК Не позволю!

ЛОТОШНИК Забрать?!

МАДАМ Лебон Не позволю!

ПИТЕР Ничего не выйдет... Невозможно!

ЛЕО МАТЬЕН Помнишь, что сказал фокусник? Чудеса всегда – про невозможное. На то и чудеса.

*Свет меняется.  
Идёт снег.*

ПИТЕР Смотрите! Смотрите! Снег!

ЛЕО МАТЬЕН Значит, невозможное скоро сбудется...

*ЛЕО МАТЬЕН, ПИТЕР  
и МАДАМ Лебон в коляске, которую везёт СЛУГА.*

МАДАМ Лебон Что происходит? Куда вы меня везёте?  
Ничего не понимаю!

СЛУГА Думаю, время пришло.

МАДАМ Лебон Какое время? Куда пришло?

СЛУГА Время вернуться в тюрьму. И простить.

МАДАМ Лебон Но сейчас ночь, а тюрьма совсем в другой стороне! Вон там!

ЛЕО МАТЬЕН До тюрьмы у нас есть ещё одно дело.

МАДАМ ЛеВон      Какое?

ПИТЕР                Надо забрать слониху из дворца. Её надо отвести к фокуснику.

МАДАМ ЛеВон      Мальчик сошел с ума? Или я сошла с ума?

СЛУГА                В том-то и дело. Все чуть-чуть сошли с ума.

МАДАМ ЛеВон      (*после паузы*) Ничего не понимаю. Но всё это крайне интересно. Кажется, может произойти что угодно. Всё что угодно!

*Перед ПИТЕРОМ, ЛЕО МАТЬЕНОМ, МАДАМ ЛеВон и её СЛУГОЙ останавливается поворотный круг – на нем ворота.*

ЛЕО МАТЬЕН      Для начала постучим.

СЛУГА                (*подвозит МАДАМ ЛеВон вплотную к воротам*) Стучите, мадам.

*Все принимаются дубасить по воротам кулаками.*

ПИТЕР                Пожалуйста! Мы к слонихе!

ЛЕО МАТЬЕН      Впустите! Нам нужна слониха!

МАДАМ ЛеВон      Открывайте! Все руки отбила!

СЛУГА                Время пришло.

ШУТ                 (*распахивает ворота*) Значит вы, ха-ха, хотите отвести слониху к фокуснику? Ой, не могу, смешно! Чтобы он там, в тюрьме, поколдовал и отправил её, уах-ха-ха, домой?

- 
- МАДАМ ЛеВОН      Что тут смешного? Мы тоже хотим смеяться!
- ШУТ                  Что ж, смейтесь! Ведь завтра я превращусь в хладный труп. Просыпается графиня поутру, а слонихи-то и нету! Хо-хо! Кто позволил украсть её? Конечно, сторож! А подать сюда этого... хи-хи-хи... Меня!
- ЛЕО МАТЬЕН      Ну а если вас тут поутру тоже не будет? Вы ведь можете исчезнуть вместе со слонихой?
- ШУТ                  Что? Ха-ха-ха! Что вы сказали? Уха-ха-ха!
- ЛЕО МАТЬЕН      Я сказал, что вы тоже можете исчезнуть. Чудеса на то и чудеса.
- Все замирают. Тишина. Падает снег.  
Слониха открывает глаза. Музыка.*
- ПИТЕР                  Госпожа слониха, пойдемте. Я же обещал отправить вас домой.
- Снег идёт все гуще.  
Выбегает АДЕЛЬ в ночной рубашке.*
- АДЕЛЬ                  Слониха! За мной пришла слониха! Я в окно увидела! Сестра Мари, откройте дверь!
- СЕСТРА МАРИ      (в полуслёне) Двери не заперты. Мы никогда их не запираем. Стучите и входите.
- АДЕЛЬ                  (выбегает босиком под падающий снег)  
Слониха! Я тут!
- СЕСТРА МАРИ      (окончательно проснувшись) Господи помилуй! Адель, куда?! Адель!

---

ПИТЕР (оглянувшись) Адель? (подхватывает девочку на руки) Адель! Адель...

АДЕЛЬ Ты кто?

ПИТЕР Я твой брат.

АДЕЛЬ Брат? Настоящий брат?!

ПИТЕР Да. Брат.

АДЕЛЬ Ты мой брат... (обнимает ПИТЕРА) А как тебя зовут?

ПИТЕР Питер.

АДЕЛЬ Питер... Питер... Питер, это ты привёл слониху?

ПИТЕР Да. Или нет, всё наоборот. Она привела меня к тебе. Короче, всё вышло, как обещала гадалка. (кричит) Лео Матьен! Это моя сестра!

ЛЕО МАТЬЕН Я понял! Я сразу понял. (кричит) Глория! У нас будет двое детей!

МАДАМ Левон Ничего не понимаю! Дайте мне ребёнка, она совсем голая (укутывает АДЕЛЬ в свою меховую шубу)

СЛУГА Случилось невозможное. Снова случилось невозможное.

СЕСТРА МАРИ Адель увидела во сне слониху, а теперь её сон сбылся. Чудо! Настоящее чудо!

---

АДЕЛЬ Питер! Слонихе холодно! Куда ты её ведёшь?

ПИТЕР Домой. Я... то есть, мы ведём её домой.

**Сцена 17**  
**В тюрьме и у тюрьмы**

ФОКУСНИК Кто здесь? Отзовитесь!

ЛЕО МАТЬЕН (*с фонарем в руке*) Вас ждут на улице.

ФОКУСНИК Кто? Кто меня ждёт?

ЛЕО МАТЬЕН Все.

ФОКУСНИК Вам удалось? Вы привели слониху?!

ЛЕО МАТЬЕН Да. Пойдемте скорее.

ФОКУСНИК Вы хоть понимаете, что заставить предмет исчезнуть намного сложнее? Обратное заклинание – непростое дело даже для бывалых фокусников.

ЛЕО МАТЬЕН Понимаю. Но нельзя огорчать детей. Они и так настрадались.

ФОКУСНИК Что ж... Попробуем.

*ФОКУСНИК и ЛЕО МАТЬЕН выходят под падающий снег.*

МАДАМ Лебон (*обращаясь к сидящей у неё на коленях АДЕЛИ*) Видишь, он идёт? Он-то всё и натворил.

- АДЕЛЬ                    Не похоже, что он злодей. Просто грустный.
- МАДАМ ЛеВон            Но я калека! Из-за него! Разве незлодеи так поступают?
- ФОКУСНИК                Мадам!
- МАДАМ ЛеВон            Что скажете?
- ФОКУСНИК                Я намеревался сделать лилии.
- МАДАМ ЛеВон            Вы, вероятно, не понимаете... Я на всю жизнь осталась...
- СЛУГА                    Перестаньте! Оба! Настало время простить. Настало время говорить правду.
- ФОКУСНИК                Я мечтал сделать что-то значительное, великое. И сделал. Но вы в результате остались калекой. Это получилось неумышленно, мадам ЛеВон, уверяю вас. Я сейчас попробую всё исправить.
- МАДАМ ЛеВон            И я снова смогу ходить?
- ФОКУСНИК                Боюсь, что нет. И прошу меня простить. Я не желал вам зла! Честное слово!
- МАДАМ ЛеВон            Ведь это бессмысленно. Ведь правда?
- ЛЕО МАТЬЕН              Вы о чём?
- МАДАМ ЛеВон            Бессмысленно держать его в тюрьме. То, что со мной случилось, уже необратимо. Но я снимаю с него все обвинения. Я подпишу любые бумаги. Пусть его освободят.

- ФОКУСНИК                    Мадам! Премного благодарен.
- ПИТЕР                        Пожалуйста! Не забывайте о слонихе! Тут так холодно, а ей надо домой, в жаркие страны.
- ЛЕО МАТЬЕН                Вы уже можете начать колдовать?
- ФОКУСНИК                    Что ж, приступим (*поклонившись напоследок мадам Лебон, поворачивается к слонихе*)  
Прошу всех отойти на шаг. Подальше. Ещё чуть дальше.
- ПИТЕР                        Спасибо тебе, слониха! За всё, что ты сделала.  
Спасибо и до свидания.
- Часы на городской ратуше бьют 12 раз.  
Свет постепенно гаснет.  
Когда свет снова зажигается, слонихи нет.*
- ШАРМАНЩИК                 Так эта история и закончилась. Очень тихо закончилась. Потому что всё в этом мире забелила и загладила нежная рука – та, что разбрасывает с неба белый снег...  
Слониха вправду упала с неба? Или нам всё приснилось? Нет, это случилось на самом деле. Присмотритесь! На самом верху городского собора есть каменный барельеф: шагает слон, впереди идёт мальчик с маленькой девочкой на руках, а сзади целая свита – фокусник, полицейский с женой, монашка и старый вояка, знатная дама и её слуга, гадалка, шут и шарманщик... Все они держатся друг за друга, все друг с другом связаны, и все смотрят чуть вверх... На звёздное небо.

*Музыка.*

*Поклоны.*

*(актёры выходят в том порядке,  
в котором их персонажей перечисляет ШАРМАНЩИК)*

